

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1954.

24 JUIN 1954.

PROJET DE LOI

portant approbation de l'Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel, des annexes et du protocole annexe, signés à New-York (Lake Success), le 22 novembre 1950.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

La V^e Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO) qui s'est tenue à Florence en 1950, a établi le texte d'un « Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel ». Cet Accord, que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à l'approbation du Parlement, a été signé à Lake Success le 22 novembre 1950. Une trentaine d'Etats, dont la Belgique, en sont parties.

La plupart des franchises et facilités d'ordre douanier qui y sont prévues sont déjà d'application dans l'Union Economique belgo-luxembourgeoise en vertu de la législation existante.

En effet, les produits énumérés aux annexes A et B de l'Accord (livres, publications et documents; œuvres d'art et objets de collection de caractère éducatif, scientifique et culturel) sont, à quelques détails de spécification près, exempts de droits en vertu du Tarif des droits d'entrée annexé à la Convention douanière belgo-luxembourgeoise-néerlandaise, approuvée par la loi du 5 septembre 1947 (*Moniteur belge* du 22 novembre 1947).

L'annexe C de l'Accord vise le matériel visuel et auditif de caractère éducatif, scientifique ou culturel. Actuelle-

Kamer der Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1954.

24 JUNI 1954.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Overeenkomst in zake de invoer van voorwerpen van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard, van de bijlage en van het bijgevoegde protocol, onderkend op 22 November 1950 te New-York, Lake Success.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

De V^e Algemene Conferentie van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur (UNESCO) die in 1950 te Florence werd gehouden, heeft de tekst van een Overeenkomst inzake de invoer van voorwerpen van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard, opgemaakt. Die Overeenkomst, welke de Regering de eer heeft aan het Parlement ter goedkeuring voor te leggen, werd op 22 November 1950 te Lake Success onderkend. Een dertigtal Staten, waaronder België, zijn er bij aangesloten.

De meeste vrijdommen en faciliteiten op douanegebied welke er in voorzien zijn, zijn in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie krachtens de bestaande wetgeving reeds van toepassing.

Immers, de in bijlage A en B van de Overeenkomst opgesomde voorwerpen (boeken, publicaties en documenten; kunstwerken en voorwerpen welke deel uitmaken van verzamelingen van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard) zijn, op enkele bijzonderheden in zake omschrijving na, van rechten vrijgesteld krachtens het Tarief der invoerrechten gevoegd bij de Belgisch-Luxemburgse-Nederlandse Douane-Overeenkomst, goedgekeurd door de wet van 5 September 1947 (*Belgisch Staatsblad* van 22 November 1947).

Bijlage C van de Overeenkomst heeft betrekking op het visueel en auditief materiaal van opvoedkundige, weten-

ment, ce matériel peut, en vertu du chapitre II, § 13, lettre t, des Dispositions préliminaires du susdit Tarif des droits d'entrée, être importé en franchise s'il est destiné à des établissements d'enseignement ou à des musées publics ou collections publiques pour y être conservés. L'Accord prévoit l'octroi de la franchise à d'autres établissements ou institutions, pour autant que ceux-ci soient agréés par les autorités compétentes du pays d'importation.

Quant aux instruments et appareils scientifiques visés à l'annexe D, en tant qu'objets autres que les appareils de démonstration rentrant dans les prévisions du § 13, lettre t, précité, ils sont appelés à bénéficier d'une franchise non encore inscrite dans la législation douanière commune aux pays de la convention Benelux. Il en est de même des objets destinés aux aveugles, indiqués dans l'annexe E et non exempts en vertu du Tarif des droits d'entrée.

Dans le cas, où pour les produits visés aux annexes A et E de l'Accord, la franchise est réservée à des « organisations, institutions, associations ou établissements à agréer par les autorités compétentes du pays d'importation », les décisions d'agrément seront de la compétence du Ministre des Finances, qui s'entourera, comme il se doit, des avis des autres départements ministériels intéressés.

Les autres dispositions de l'Accord n'appellent pas de commentaires.

Conformément aux articles XI et XII de l'Accord, celui-ci est entré en vigueur le 21 mai 1952, jour où le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, a reçu les instruments de ratification ou d'adhésion de dix États (Yougoslavie, Thaïlande, Ceylan, Cambodge, Pakistan, Egypte, Laos, Monaco, Israël et Suède); par la suite, les pays suivants ont également déposé leurs instruments de ratification : Philippines, Salvador, Suisse. Sa mise en application par la Belgique doit avoir lieu dans les trois mois à dater du jour où notre pays déposera son instrument de ratification. Le Gouvernement s'entendra avec les Gouvernements luxembourgeois et néerlandais en vue du dépôt simultané des instruments de ratification par les pays de la Convention Benelux.

Le Ministre des Affaires Etrangères.

P.-H. SPAAK.

Le Ministre de l'Instruction Publique.

L. COLLARD.

Le Ministre des Finances.

H. LIEBAERT.

Le Ministre des Affaires Economiques.

J. REY.

Le Ministre du Commerce Extérieur.

V. LAROCK.

schappelijke of culturele aard. Thans mag dit materiaal, krachtens hoofdstuk II, § 13, letter t, van de Inleidende Bepalingen van voornoemd Tarief der invoerrechten, vrij van rechten worden ingevoerd, indien het bestemd is voor onderwijsinrichtingen of voor openbare musea of openbare verzamelingen ten einde er te worden bewaard. De Overeenkomst voorziet de toekenning van vrijdom van rechten aan andere inrichtingen of instellingen, voor zover deze door de bevoegde overheden van het invoerland zijn toegelaten.

Wat de wetenschappelijke instrumenten en apparaten betreft waarvan sprake in bijlage D, in zover het andere voorwerpen zijn dan de demonstratie-apparaten bedoeld in de bepalingen van hogervermelde § 13, letter t, deze zullen een vrijstelling genieten welke nog niet is voorzien in de gemeenschappelijke tol-wetgeving der Benelux-landen. Hetzelfde geldt voor de voorwerpen bestemd voor de blinden welke in bijlage E zijn vermeld en krachtens het Tarief der invoerrechten geen vrijstelling genieten.

Ingeval voor de producten bedoeld in bijlagen A en E van de Overeenkomst, de vrijstelling voorbehouden is aan « organisaties, instellingen, verenigingen of inrichtingen welke door de bevoegde overheden van het invoerland moeten worden toegelaten » zullen de beslissingen van toelating tot de bevoegdheid van de Minister van Financiën behoren die, zoals behoort, het advies van de andere ministeriële departementen die bij de zaak betrokken zijn, zal inwinnen.

De andere bepalingen van de Overeenkomst vragen geen commentaar.

Overeenkomstig haar artikelen XI en XII, is de overeenkomst op 21 Mei 1952 in werking getreden. Op die dag heeft de Secretaris-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties de oorkonden van bekrachtiging of van toetreding van tien staten ontvangen (Joegoslavië, Thailand, Ceylon, Cambodja, Pakistan, Egypte, Laos, Monaco, Israël en Zweden); naderhand hebben de Philippijnen, Salvador en Zwitserland eveneens hun oorkonden van bekrachtiging neergelegd. De Overeenkomst moet door België worden toegepast binnen de drie maanden na de dag waarop ons land zijn oorkonden van bekrachtiging zal neerleggen. De Regering zal met de Luxemburgse en de Nederlandse Regeringen overeenkomen in zake de gelijktijdige neerlegging van de oorkonden van bekrachtiging door de Benelux-landen.

De Minister van Buitenlandse Zaken.

De Minister van Openbaar Onderwijs.

De Minister van Financiën.

De Minister van Economische Zaken.

De Minister van Buitenlandse Handel.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires Etrangères, le 17 février 1954, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de l'Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel, des annexes et du protocole annexe, signés à New-York (Lake Success), le 22 novembre 1950 », a donné le 22 février 1954 l'avis suivant :

Le projet ne soulève pas d'observations.

La chambre était composée de
MM. :

J. SUETENS, *premier président du Conseil d'Etat, président*;
M. SOMERHAUSEN, *conseiller d'Etat*;
G. VAN BUNNEN, *conseiller d'Etat*;
J. VAUTHIER, *assesseur de la section de législation*;
L. FREDERICK, *assesseur de la section de législation*;
G. PIQUET, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

Le Greffier,
(s.) G. PIQUET.

Le Président,
(s.) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Affaires Etrangères.
Le 25 février 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17^e Februari 1954 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de invoer van voorwerpen van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard, van de bijlagen en van het bijgevoegd protocol, ondertekend op 22 November 1950, te New-York (Lake Success) », heeft de 22^e Februari 1954 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit
de HH. :

J. SUETENS, *eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter*.
M. SOMERHAUSEN, *raadsheer van State*;
G. VAN BUNNEN, *raadsheer van State*;
J. VAUTHIER, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
L. FREDERICQ, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
G. PIQUET, *adjunct-griffier, griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

De Griffier,
(g.) G. PIQUET.

De Voorzitter,
(g.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Buitenlandse Zaken.
De 25^e Februari 1954.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMIJN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Etrangères, de Notre Ministre de l'Instruction Publique, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Affaires Economiques et de Notre Ministre du Commerce Extérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Etrangères, Notre Ministre de l'Instruction Publique, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre des Affaires Economiques et Notre Ministre du Commerce Extérieur sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

L'Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel, les annexes et le protocole annexe, signés à New-York (Lake Success), le 22 novembre 1950, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 5 juin 1954.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Openbaar Onderwijs, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Economische Zaken en van Onze Minister van Buitenlandse Handel,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Openbaar Onderwijs, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Economische Zaken en Onze Minister van Buitenlandse Handel zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig Artikel.

De Overeenkomst inzake de invoer van voorwerpen van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard, de bijlagen en het bijgevoegd protocol, ondertekend op 22 November 1950, te New-York, Lake Success, zullen volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 5 Juni 1954.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Etrangères,

P.-H. SPAAK.

Le Ministre de l'Instruction Publique,

L. COLLARD.

Le Ministre des Finances,

H. LIEBAERT.

Le Ministre des Affaires Economiques,

J. REY.

Le Ministre du Commerce Extérieur,

V. LAROCK.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Buitenlandse Zaken,**De Minister van Openbaar Onderwijs,**De Minister van Financiën,**De Minister van Economische Zaken,**De Minister van Buitenlandse Handel,*

ACCORD
POUR L'IMPORTATION D'OBJETS DE CARACTÈRE
ÉDUCATIF, SCIENTIFIQUE OU CULTUREL.

PRÉAMBULE.

Les Etats contractants,

CONSIDÉRANT que la libre circulation des idées et des connaissances et, d'une manière générale, la diffusion la plus large des diverses formes d'expression des civilisations, sont des conditions impérieuses tant du progrès intellectuel que de la compréhension internationale, et contribuent ainsi au maintien de la paix dans le monde;

CONSIDÉRANT que ces échanges s'effectuent essentiellement par l'intermédiaire de livres, de publications et d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel;

CONSIDÉRANT que l'Acte constitutif de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture préconise la coopération entre Nations dans toutes les branches de l'activité intellectuelle et notamment l'échange « de publications, d'œuvres d'art, de matériel de laboratoire et de toute documentation utile » et dispose d'autre part que l'Organisation « favorise la connaissance et la compréhension mutuelle des Nations en prêtant son concours aux organes d'information des masses », et qu'elle « recommande à cet effet tels Accords internationaux qu'elle juge utiles pour faciliter la libre circulation des idées par le mot et par l'image »;

RECONNAISSANT qu'un Accord international destiné à favoriser la libre circulation des livres, des publications et des objets présentant un caractère éducatif, scientifique ou culturel, constituera un moyen efficace de parvenir à ces fins; et

CONVIENNENT à cet effet des dispositions qui suivent:

Art. I.

1. Les Etats contractants s'engagent à ne pas appliquer de droits de douane et autres impositions à l'importation ou à l'occasion de l'importation:

- a) aux livres, publications et documents, visés dans l'annexe A au présent Accord;
- b) aux objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel visés dans les annexes B, C, D et E au présent Accord;

lorsqu'ils répondent aux conditions fixées par ces annexes et sont des produits d'un autre Etat contractant.

2. Les dispositions du § 1 du présent article n'empêcheront pas un Etat contractant de percevoir sur les objets importés:

- a) Des taxes ou autres impositions intérieures de quelque nature qu'elles soient, perçues lors de l'importation ou ultérieurement, à la condition qu'elles n'excèdent pas celles qui frappent directement ou indirectement les produits nationaux similaires;
- b) Des redevances et impositions autres que les droits de douane, perçues par les autorités gouvernementales ou administratives à l'importation ou à l'occasion de l'importation, à la condition qu'elles soient limitées au coût approximatif des services rendus et qu'elles ne constituent pas une protection indirecte des produits nationaux ou des taxes de caractère fiscal à l'importation.

Art. II.

1. Les Etats contractants s'engagent à accorder les devises et/ou les licences nécessaires à l'importation des objets ci-après:

- a) Livres et publications destinés aux bibliothèques et collections d'institutions publiques se consacrant à l'enseignement, la recherche ou la culture;
- b) Documents officiels, parlementaires et administratifs, publiés dans leur pays d'origine;
- c) Livres et publications de l'Organisation des Nations Unies et de ses institutions spécialisées;

OVEREENKOMST
INZAKE DE INVOER VAN VOORWERPEN VAN OPVOED-
KUNDIGE, WETENSCHAPPELIJKE OF CULTURELE AARD.

(Vertaling.)

PREAMBULE.

De Overeenkomstsluitende Staten,

OVERWEGENDE dat de vrije uitwisseling van denkbeelden en kennis, en, in het algemeen, de verbreiding op zo ruim mogelijke schaal van de verschillende manieren waarop de beschavingen zich kenbaar maken, van het aller grootste belang zijn zowel voor de intellectuele vooruitgang als voor een goede internationale verstandhouding en mitsdien voor het handhaven van de wereldvrede;

OVERWEGENDE dat deze uitwisseling voornamelijk tot stand wordt gebracht door middel van boeken, publicaties en materiaal van opvoedkundige, wetenschappelijke en culturele aard;

OVERWEGENDE dat het Statuut van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur aandringt op de samenwerking tussen de naties op alle gebieden van intellectuele « werkzaamheid met inbegrip van de uitwisseling van publicaties, voorwerpen van belang uit artistiek en wetenschappelijk oogpunt en ander materiaal dat tot voorlichting kan dienen » en anderzijds bepaalt, dat de Organisatie zal « medewerken aan het bevorderen van de kennis en het begrip der volken onderling door alle middelen van volksvoorlichting en te dien einde iedere internationale overeenkomst aanbevelen, die dienstig kan zijn om de ongestoorde loop der denkbeelden door woord en beeld te vergemakkelijken »;

ERKENNEN, dat een internationale overeenkomst strekkend om de ongestoorde loop van boeken, publicaties en van materiaal van opvoedkundige, wetenschappelijke en culturele aard te vergemakkelijken, een doeltreffend middel zal zijn om deze doeleinden te verwezenlijken;

HEBBEN te dien einde overeenstemming bereikt t.a.v. de volgende bepalingen:

Art. I.

1. De Overeenkomstsluitende Staten verplichten zich geen douanerechten en andere heffingen te doen gelden op of in verband met de invoer van:

- a) boeken, publicaties en documenten, opgesomd in Bijlage A van deze Overeenkomst;
- b) voorwerpen van opvoedkundige, wetenschappelijke en culturele aard, opgesomd in Bijlagen B, C, D en E van deze Overeenkomst,

welke vervaardigd zijn in een andere Overeenkomstsluitende Staat, behoudens de bepalingen neergelegd in die Bijlagen.

2. Het bepaalde in het eerste lid van dit artikel zal geen enkele Overeenkomstsluitende Staat beletten op het ingevoerde materiaal te heffen:

- a) Binnenlandse belastingen of andere binnenlandse heffingen van welke aard ook, geheven bij of na de invoer, mits deze niet uitgaan boven hetgeen direct of indirect geheven wordt van soortgelijke binnenlandse voortbrengselen;
- b) Leges en heffingen, andere dan douane-rechten, geheven door overheids- of administratieve instanties bij of in verband met de invoer, mits zij beperkt zijn tot de geschatte kosten van de bewezen diensten en geen verkapte bescherming van binnenlandse voortbrengselen inhouden of fiscale invoerrechten zijn.

Art. II.

1. De Overeenkomstsluitende Staten verbinden zich de noodzakelijke vergunningen en/of deviezen af te geven voor de invoer van de volgende voorwerpen:

- a) Boeken en publicaties bestemd voor openbare bibliotheken en verzamelingen, en voor bibliotheken en verzamelingen van openbare instellingen, op het gebied van opvoeding, wetenschappelijk onderzoek of cultuur;
- b) Officiële Overheidspublicaties, d.w.z. officiële parlementaire en administratieve documenten, gepubliceerd in het land van herkomst;
- c) Boeken en publicaties van de Verenigde Naties en van haar gespecialiseerde organisaties;

d) Livres et publications reçus par l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture et distribués gratuitement par ses soins ou sous son contrôle sans pouvoir faire l'objet d'une vente;

e) Publications destinées à encourager le tourisme en dehors du pays d'importation, envoyées et distribuées gratuitement;

f) Objets destinés aux aveugles :

(i) Livres, publications et documents de toutes sortes, en relief, pour aveugles;

(ii) Autres objets spécialement conçus pour le développement éducatif, scientifique ou culturel des aveugles, importés directement par des institutions d'aveugles ou par des organisations de secours aux aveugles agréées par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise.

2. Les États contractants qui appliqueraient des restrictions quantitatives et des mesures de contrôle de change, s'engagent à accorder, dans toute la mesure du possible, les devises et les licences nécessaires pour importer les autres objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel, et notamment les objets visés dans les annexes au présent Accord.

Art. III.

1. Les États contractants s'engagent à accorder toutes facilités possibles à l'importation des objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel importés exclusivement pour être exposés lors d'une exposition publique agréée par les autorités compétentes du pays d'importation et destinés à être réexportés ultérieurement. Ces facilités comprendront l'octroi des licences nécessaires et l'exonération des droits de douane ainsi que des taxes et autres impositions intérieures perçues lors de l'importation, à l'exclusion de celles qui correspondraient au coût approximatif des services rendus.

2. Aucune disposition du présent article n'empêchera les autorités du pays d'importation de prendre les mesures nécessaires pour s'assurer que les objets en question seront bien réexportés lors de la clôture de l'exposition.

Art. IV.

Les États contractants s'engagent dans toute la mesure du possible :

a) A poursuivre leurs efforts communs afin de favoriser par tous les moyens la libre circulation des objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel et d'abolir ou de réduire toutes restrictions à cette libre circulation qui ne sont pas visées par le présent Accord;

b) A simplifier les formalités d'ordre administratif afférentes à l'importation des objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel;

c) A faciliter le dédouanement rapide, et avec toutes les précautions désirables, des objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel.

Art. V.

Aucune disposition du présent Accord ne saurait aliéner le droit des États contractants de prendre, en vertu de leurs législations nationales, des mesures destinées à interdire ou à limiter l'importation ou la circulation après leur importation, de certains objets, lorsque ces mesures sont fondées sur des motifs relevant directement de la sécurité nationale, de la moralité ou de l'ordre public de l'État contractant.

Art. VI.

Le présent Accord ne saurait porter atteinte ou entraîner des modifications aux lois et règlements d'un État contractant, ou aux traités, conventions, accords ou proclamations auxquels un État contractant aurait souscrit, en ce qui concerne la protection du droit d'auteur ou de la propriété industrielle, y compris les brevets et les marques de fabrique.

Art. VII.

Les États contractants s'engagent à recourir aux voies de négociations ou de conciliation pour régler tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord, sans préjudice des dispositions conventionnelles antérieures auxquelles ils auraient pu souscrire quant au règlement de conflits qui pourraient survenir entre eux.

d) Boeken en publicaties, ontvangen van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur en gratis verspreid door haar of onder haar toezicht;

e) Publicaties ter aanmoediging van het vreemdelingenverkeer buiten het land van invoer, gratis verzonden en verspreid;

f) Voorwerpen voor blinden :

(i) Allerhande boeken, publicaties en documenten in Brailleschrift;

(ii) Andere voorwerpen, speciaal vervaardigd voor de opvoedkundige, wetenschappelijke en culturele ontwikkeling van blinden, rechtstreeks ingevoerd door blinden-inrichtingen of door verenigingen tot hulp aan blinden, als zodanig erkend door de bevoegde autoriteiten in het land van invoer om deze soorten artikelen vrij van rechten in te voeren.

2. De Overeenkomstsluitende Staten, welke te eniger tijd kwantitatieve beperkingen en deviezencontrole-maatregelen toepassen, verbinden zich, zoveel mogelijk, de noodzakelijke deviezen en invoervergunningen te verstrekken voor ander materiaal van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard, en met name voor het materiaal, als bedoeld in de Bijlagen van deze Overeenkomst.

Art. III.

1. De Overeenkomstsluitende Staten verbinden zich alle mogelijke faciliteiten te verlenen bij de invoer van materiaal van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard, dat uitsluitend wordt ingevoerd om te worden tentoongesteld op een voor het publiek toegankelijke tentoonstelling, waarvoor de bevoegde autoriteiten in het land van invoer toestemming hebben verleend, en dat bestemd is om daarna weer te worden uitgevoerd. Deze faciliteiten zullen mede omvatten de toekenning van de noodzakelijke vergunningen en de vrijstelling van douanerechten en alle soorten binnenlandse belastingen en heffingen te betalen bij de invoer, met uitzondering van leges en heffingen, welke zouden overeenkomen met de geschatte kosten van de bewezen diensten.

2. Geen bepaling in dit artikel zal de autoriteiten van het land van invoer beletten de noodzakelijke maatregelen te nemen ten einde te verzekeren, dat het bedoelde materiaal wederom zal worden uitgevoerd na sluiting der tentoonstelling.

Art. IV.

De Overeenkomstsluitende Staten verplichten zich zoveel mogelijk.

a) Hun gezamenlijke pogingen voort te zetten om met alle ten dienste staande middelen het vrije verkeer van materiaal van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard te bevorderen en alle beperkingen van dat vrije verkeer waarin deze Overeenkomst niet voorziet af te schaffen dan wel te verminderen;

b) De administratieve formaliteiten, verbonden aan de invoer van materiaal van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard, te vereenvoudigen;

c) Een vlugge, en, met alle gewenste voorzorgsmaatregelen gepaard gaande inklering van materiaal van opvoedkundige, wetenschappelijke en culturele aard, te bevorderen.

Art. V.

Geen bepaling der onderhavige Overeenkomst maakt inbreuk op het recht der Overeenkomstsluitende Staten om in overeenstemming met hun nationale wetgeving, maatregelen te treffen, met het doel de invoer of het verkeer na invoer, te verbieden of te beperken van bepaalde voorwerpen, wanneer deze maatregelen hun grond vinden in bevoegde redenen welke onmiddellijk verband houden met de nationale veiligheid, de openbare orde of goede zeden van de Overeenkomstsluitende Staat.

Art. VI.

Deze Overeenkomst brengt geen wijziging in, en maakt geen inbreuk op de wetten en verordeningen van een Overeenkomstsluitende Staat, of een van zijn internationale verdragen, overeenkomsten of proclamaties inzake de bescherming van het auteursrecht, handelsmerken of octrooien.

Art. VII.

De Overeenkomstsluitende Staten verbinden zich hun toevlucht te nemen tot onderhandelingen of verzoening ter oplossing van enig geschil ter zake van de interpretatie of de toepassing van deze Overeenkomst, onverminderd de bepalingen van vroegere verdragen, waaraan zij onderworpen zouden kunnen zijn met betrekking tot de oplossing van geschillen welke tussen hen zouden kunnen rijzen.

Art. VIII.

En cas de contestation entre États contractants sur le caractère éducatif, scientifique, ou culturel d'un objet importé, les Parties intéressées pourront, d'un commun accord, demander un avis consultatif au Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture.

Art. IX.

1. Le présent Accord, dont les textes anglais et français font également foi, portera la date de ce jour et sera ouvert à la signature de tous les États membres de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture, de tous les États membres des Nations Unies et de tous les États non membres auxquels une invitation aura été adressée à cet effet par le Conseil exécutif de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture.

2. Le présent Accord sera soumis à la ratification des États signataires conformément à leur procédure constitutionnelle.

3. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Art. X.

Il pourra être adhéré au présent Accord à partir du 22 novembre 1950 par les États visés au § 1 de l'article IX. L'adhésion se fera par le dépôt d'un instrument formel auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Art. XI.

Le présent Accord entrera en vigueur à dater du jour où le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aura reçu les instruments de ratification ou d'adhésion de dix États.

Art. XII.

1. Les États parties au présent Accord à la date de son entrée en vigueur prendront, chacun en ce qui le concerne, toutes les mesures requises pour sa mise en application pratique dans un délai de six mois.

2. Ce délai sera de trois mois à compter du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, pour tous les États qui déposeront leur instrument de ratification ou d'adhésion après la date d'entrée en vigueur de l'Accord.

3. Un mois au plus tard après l'expiration des délais prévus aux §§ 1 et 2 du présent article, les États contractants au présent Accord transmettront à l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture, un rapport sur les mesures qu'ils auront prises pour assurer cette mise en application pratique.

4. L'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture transmettra ce rapport à tous les États signataires du présent Accord et à l'Organisation internationale du Commerce (provisoirement à sa Commission intermédiaire).

Art. XIII.

Tout État contractant pourra, au moment de la signature, ou du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, ou à tout moment ultérieur, déclarer par une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies que le présent Accord s'étendra à un ou plusieurs des territoires qu'il représente sur le plan international.

Art. XIV.

1. À l'expiration d'un délai de deux ans à partir de l'entrée en vigueur du présent Accord, tout État contractant pourra, en son propre nom ou au nom de tout territoire qu'il représente sur le plan international, dénoncer cet Accord par un instrument écrit déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2. La dénonciation prendra effet un an après réception de cet instrument de dénonciation.

Art. XV.

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies informera les États visés au § 1 de l'article IX, ainsi que l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture et l'Orga-

Art. VIII.

Bij een geschil tussen Overeenkomstsluitende Staten over de opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard van ingevoerd materiaal, kunnen de Belanghebbende Partijen in gemeen overleg het geschil voorleggen aan de Directeur-generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur voor advies.

Art. IX.

1. Deze Overeenkomst, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, zal de dagtekening van heden dragen en zal openstaan ter ondertekening door alle Staten, welke lid zijn van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, alle Staten welke lid zijn van de Verenigde Naties en alle Staten, welke geen lid zijn en tot welke een daartoe strekkende uitnodiging is gericht door de Uitvoerende Raad van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur.

2. Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd door de Staten, welke de Overeenkomst ondertekenen, in overeenstemming met hun onderscheidene grondwettelijke voorschriften.

3. De akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-generaal der Verenigde Naties.

Art. X.

De in lid 1 van artikel IX bedoelde Staten kunnen deze Overeenkomst aanvaarden met ingang van 22 November 1950. De aanvaarding wordt van kracht na het nederleggen van een officiële akte bij de Secretaris-generaal der Verenigde Naties.

Art. XI.

Deze Overeenkomst treedt in werking op de dag waarop de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties akten van bekrachtiging of aanvaarding heeft ontvangen van tien Staten.

Art. XII.

1. De Staten, welke partij zijn bij deze Overeenkomst op de dag van haar inwerkingtreding, zullen elk alle nodige maatregelen nemen voor haar doeltreffende werking binnen een periode van zes maanden na die datum.

2. Voor Staten, welke hun akten van bekrachtiging of aanvaarding nederleggen na de datum van inwerkingtreding dezer Overeenkomst, zullen deze maatregelen genomen worden binnen een termijn van drie maanden na de datum van nederlegging.

3. Binnen een maand na het verstrijken van de termijnen, bedoeld in het eerste en tweede lid van dit artikel, zullen de Overeenkomstsluitende Staten een rapport zenden aan de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur over de maatregelen welke zij hebben genomen voor een doeltreffende werking van de Overeenkomst.

4. De Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur zal dit rapport doen toekomen aan alle Staten, die deze Overeenkomst hebben ondertekend en aan de Internationale Handelsorganisatie (voorlopig aan haar Interim-Commissie).

Art. XIII.

Elke Overeenkomstsluitende Staat kan, ten tijde van de ondertekening, of van de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of aanvaarding, of te eniger tijd nadien, door een kennisgeving aan de Secretaris-generaal der Verenigde Naties verklaren, dat deze Overeenkomst mede van toepassing zal zijn op alle of enige van de gebieden voor welke buitenlandse betrekkingen hij verantwoordelijk is.

Art. XIV.

1. Twee jaren na de datum waarop deze Overeenkomst in werking treedt, kan elke Overeenkomstsluitende Staat, namens zichzelf of namens een van de gebieden voor welke buitenlandse betrekkingen hij verantwoordelijk is, deze Overeenkomst opzeggen, door een schriftelijke akte, nedergelegd bij de Secretaris-generaal der Verenigde Naties.

2. De opzegging wordt van kracht een jaar na ontvangst van de akte van opzegging.

Art. XV.

De Secretaris-generaal der Verenigde Naties zal de Staten, bedoeld in het eerste lid van artikel IX alsmede aan de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur en de Internationale

nisation internationale du Commerce (provisoirement sa Commission intérimaire) du dépôt de tous les instruments de ratification ou d'adhésion mentionnés aux articles IX et X, de même que des notifications et dénonciations respectivement prévues aux articles XIII et XIV.

Art. XVI.

A la demande d'un tiers des Etats contractants, le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture portera à l'ordre du jour de la prochaine session de la Conférence générale de cette Organisation la question de la convocation d'une conférence pour la révision du présent Accord.

Art. XVII.

Les annexes A, B, C, D et E, ainsi que le Protocole annexé au présent Accord, font partie intégrante de cet Accord.

Art. XVIII.

1. Conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, le présent Accord sera enregistré par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies à la date de son entrée en vigueur.

2. En foi de quoi les soussignés dûment autorisés ont signé le présent Accord au nom de leurs gouvernements respectifs.

Fait à Lake Success, New-York, le vingt-deux novembre mil neuf cent cinquante en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives de l'Organisation des Nations Unies et dont les copies certifiées conformes seront remises à tous les Etats visés au § 1 de l'article IX, ainsi qu'à l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture et à l'Organisation internationale du Commerce (provisoirement sa Commission intérimaire).

ANNEXE A.

Livres, publications et documents.

- (i) Livres imprimés.
- (ii) Journaux et périodiques.
- (iii) Livres et documents obtenus par des procédés de polycopie autres que l'impression.
- (iv) Documents officiels, parlementaires et administratifs, publiés dans leur pays d'origine.
- (v) Affiches de propagande touristique et publications touristiques (brochures, guides, horaires, dépliants et publications similaires) illustrées ou non, y compris celles qui sont éditées par des entreprises privées, invitant le public à effectuer des voyages en dehors du pays d'importation.
- (vi) Publications invitant à faire des études à l'étranger.
- (vii) Manuscrits et documents dactylographiés.
- (viii) Catalogues de livres et de publications, mis en vente par une maison d'édition ou par un libraire établis en dehors du pays d'importation.
- (ix) Catalogues de films, d'enregistrements ou de tout autre matériel visuel et auditif de caractère éducatif, scientifique ou culturel, édités par ou pour le compte de l'Organisation des Nations Unies, ou l'une de ses institutions spécialisées.
- (x) Musique manuscrite, imprimée ou reproduite par des procédés de polycopie autres que l'impression.
- (xi) Cartes géographiques, hydrographiques ou célestes.
- (xii) Plans et dessins d'architecture, ou de caractère industriel ou technique, et leurs reproductions, destinés à l'étude dans des établissements scientifiques ou d'enseignement agréés par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise.

(Les exonérations prévues dans la présente annexe A ne s'appliquent pas aux objets suivants:

- a) Articles de papeterie;
- b) Livres, publications et documents (à l'exception des catalogues ainsi que des affiches et des publications touristiques visés ci-dessus),

Handelsorganisatie (voorlopig deszelfs Interim-Commissie) verwittigen van de nederlegging van alle akten van bekrachtiging en aanvaarding vermeld in de artikelen IX en X, alsmede van de kennisgevingen en opzeggingen, vermeld in de artikelen XIII en XIV.

Art. XVI.

Op verzoek van een derde der Overeenkomstsluitende Staten zal de Directeur-generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur op de agenda voor de eerstvolgende zitting van de algemene conferentie dezer Organisatie het verzoek plaatsen tot bijeenroepen van een vergadering voor de herziening dezer Overeenkomst.

Art. XVII.

De Bijlagen A, B, C, D en E alsmede het aan deze Overeenkomst gehecht Protocol vormen een integrerend onderdeel dezer Overeenkomst.

Art. XVIII.

1. In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, zal deze Overeenkomst worden geregistreerd bij de Secretaris-generaal der Verenigde Naties op de datum van haar inwerkingtreding.

2. Ten blijke waarvan de ondergetekenden, behoorlijk gevolmachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend uit naam van hun onderscheidene regeringen.

Gedaan te Lake Success, New-York, de 22^e November 1950 in een enkel exemplaar dat zal worden nedergelegd in het archief der Verenigde Naties, en waarvan gewaarmerkte afschriften zullen worden gezonden aan alle Staten, bedoeld in artikel XI, lid 1, alsmede aan de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur en aan de Internationale Organisatie voor de Handel (voorlopig aan haar Interim-Commissie).

BIJLAGE A.

Boeken, publicaties en documenten.

- (i) Gedrukte boeken.
 - (ii) Kranten en tijdschriften.
 - (iii) Boeken en documenten, welke anders dan door middel van de drukpers zijn vervaardigd.
 - (iv) Officiële overheidspublicaties, d.w.z. officiële, parlementaire en administratieve documenten, gepubliceerd in het land van herkomst.
 - (v) Aanplakbiljetten en andere drukwerken op het gebied van het vreemdelingenverkeer (zoals brochures, reisguides, dienstregelingen, vouchbladen e.d.) al of niet geïllustreerde, waaronder begrepen uitgaven van particuliere ondernemingen, welke zich ten doel stellen het reizen te stimuleren buiten het land van invoer.
 - (vi) Publicaties, welke tot doel hebben om het studeren buiten het land van invoer te stimuleren.
 - (vii) Publicaties en documenten in machineschrift.
 - (viii) Catalogi van boeken en publicaties, in de handel gebracht door uitgeverij of door boekhandelaars, gevestigd buiten het land van invoer.
 - (ix) Catalogi van films, van geluidsoptnamen of van alle andere soorten visueel en auditief materiaal van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard, welke catalogi zijn uitgegeven door of namens de Verenigde Naties of van een van haar gespecialiseerde organisaties.
 - (x) Met de hand geschreven muziek, gedrukte muziek of muziek, anders dan door middel van de drukpers vervaardigd.
 - (xi) Aardrijkskundige, nautische en sterrekaarten.
 - (xii) Bouwkundige, industriële of machinebouwkundige tekeningen en ontwerpen, reproducties daarvan, bestemd om bestudeerd te worden in wetenschappelijke inrichtingen of onderwijsinstellingen, welke toestemming hebben van de bevoegde autoriteiten in het land van invoer om deze soorten artikelen vrij van invoerrechten in te voeren.
- (De vrijdommen neergelegd in deze Bijlage A zullen niet van toepassing zijn op de volgende artikelen:
- a) Schrijfbehoeften;
 - b) Boeken, publicaties en documenten (met uitzondering van catalogi alsmede aanplakbiljetten en publicaties op het gebied van vreemde-

publiés essentiellement à des fins de propagande commerciale par une entreprise commerciale privée ou pour son compte;

c) Journaux et périodiques dans lesquels la publicité excède 70 % de la surface;

d) Tous autres objets (à l'exception des catalogues visés ci-dessus) dans lesquels la publicité excède 25 % de la surface. Dans le cas des publications et affiches de propagande touristique, ce pourcentage ne concerne que la publicité commerciale privée).

ANNEXE B.

Œuvres d'art et objets de collection de caractère éducatif, scientifique ou culturel.

(i) Peintures et dessins, y compris les copies, entièrement exécutés à la main, à l'exclusion des objets manufacturés décorés.

(ii) Lithographies, gravures et estampes, signées et numérotées par l'artiste et obtenues au moyen de pierres lithographiques, planches, ou autres surfaces gravées, entièrement exécutées à la main.

(iii) Œuvres originales de la sculpture ou de l'art statuaire, en ronde bosse, en relief ou *in intaglio*, à l'exclusion des reproductions en série et des œuvres artisanales de caractère commercial.

(iv) Objets de collection et objets d'art destinés aux musées, galeries et autres établissements publics agréés par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise, sous réserve qu'ils ne puissent être vendus.

(v) Collections et objets de collection intéressant les sciences et notamment l'anatomie, la zoologie, la botanique, la minéralogie, la paléontologie, l'archéologie et l'ethnographie, non destinés à des fins commerciales.

(vi) Objets anciens ayant plus de cent années d'âge.

ANNEXE C.

Matériel visuel et auditif de caractère éducatif, scientifique ou culturel.

(i) Films, films fixes, microfilms, et diapositives, de caractère éducatif, scientifique ou culturel importés par des organisations (y compris, au gré du pays d'importation, les organismes de radiodiffusion) agréées par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise, et destinés exclusivement à être utilisés par ces organisations ou par toute autre institution ou association publique ou privée, de caractère éducatif, scientifique ou culturel, également agréée par les autorités susmentionnées.

(ii) Films d'actualités (comportant ou non le son) représentant des événements ayant un caractère d'actualité à l'époque de l'importation, et importés, aux fins de reproduction, soit sous forme de négatifs, impressionnés et développés, soit sous forme de positifs, exposés et développés, la franchise pouvant être limitée à deux copies par sujet. Les films d'actualités ne bénéficient de ce régime que s'ils sont importés par des organisations (y compris, au gré du pays d'importation, les organismes de radiodiffusion) agréées par les autorités compétentes du pays d'importation pour les recevoir en franchise.

(iii) Enregistrements sonores de caractère éducatif, scientifique ou culturel destinés exclusivement à des institutions (y compris, au gré du pays d'importation, les organismes de radiodiffusion) ou associations publiques ou privées de caractère éducatif, scientifique ou culturel, agréées par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ce matériel en franchise.

(iv) Films, films fixes, microfilms et enregistrements sonores de caractère éducatif, scientifique ou culturel, produits par l'Organisation des Nations Unies ou l'une de ses institutions spécialisées.

(v) Modèles, maquettes et tableaux muraux destinés exclusivement à la démonstration et à l'enseignement dans des établissements de caractère éducatif, scientifique ou culturel, publics ou privés, agréés par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ce matériel en franchise.

lingenverkeer, hierboven bedoeld) bepaaldelijk uitgegeven door of voor een particuliere reclame-onderneming, hoofdzakelijk voor reclame-doelende;

c) Kranten en tijdschriften waarin de ruimte voor meer dan 70 % door advertenties in beslag wordt genomen;

d) Al het andere materiaal (behalve de bovenbedoelde catalogi) waarin meer dan 25 % van de ruimte door advertenties in beslag wordt genomen. In geval van publicaties en afspraken op toeristisch gebied heeft dit percentage slechts betrekking op particuliere commerciële advertenties).

BIJLAGE B.

Kunstwerken en voorwerpen welke deel uitmaken van verzamelingen van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard.

(i) Schilderijen en tekeningen, met inbegrip van copieën, geheel met de hand vervaardigd doch met uitzondering van versierde, hand-gefabriceerde voorwerpen.

(ii) Met de hand vervaardigde afdrukken (steendrukken, gravures en prenten) door de kunstenaar gesigneerd en genummerd en vervaardigd door middel van met de hand gegraveerde of met de hand geëtsde blokken, platen of ander materiaal.

(iii) Oorpronkelijke beeldhouwwerken, in vol relief, in relief of in diepdruk, uitgezonderd in massa vervaardigde reproducties en werkstukken van handwerkers voor handelsdoeleinden vervaardigd.

(iv) Voorwerpen, welke deel uitmaken van verzamelingen en kunstvoorwerpen bestemd voor musea en andere voor het publiek toegankelijke instellingen, als zodanig erkend door de bevoegde autoriteiten in het land van invoer, om deze voorwerpen vrij van rechten in te voeren, onder voorwaarde, dat deze voorwerpen niet voor de wederverkoop bestemd zijn.

(v) Verzamelingen en voorwerpen welke deel uitmaken van verzamelingen op wetenschappelijk gebied met name op het gebied van anatomie, zoölogie, botanie, mineralogie, paleontologie, archeologie en ethnografie, niet bestemd voor de wederverkoop.

(vi) Antiquiteiten, d.w.z. artikelen ouder dan honderd jaar.

BIJLAGE C.

Visueel en auditief materiaal van opvoedkundige, wetenschappelijke en culturele aard.

(i) Films, filmstroken, microfilms en lantaarnplaatjes van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard, ingevoerd door organisaties (omroeporganisaties daaronder begrepen), ter beoordeling van het land van invoer om deze voorwerpen vrij van rechten in te voeren, en uitsluitend bestemd om te worden tentoongesteld door deze organisaties of door andere openbare of particuliere instellingen of verenigingen op het gebied van opvoeding, wetenschap of cultuur, goedgekeurd door de bovengenoemde bevoegde autoriteiten.

(ii) Filmjournaals (al of niet met geluidstroken), welke actuele gebeurtenissen vertonen op het moment van invoer, en voor wedervertoning ingevoerd als negatieven, belicht en ontwikkeld, of de positieven, afgedrukt en ontwikkeld, waarbij de vrijstelling kan worden beperkt tot twee copieën per onderwerp. Filmjournaals genieten slechts dan van deze regeling, wanneer ze worden ingevoerd door organisaties (omroeporganisaties daaronder begrepen, ter beoordeling van het land van invoer), door de bevoegde autoriteiten van het land van invoer aangewezen om deze journaals vrij van rechten in te voeren.

(iii) Geluidsopnamen van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard en uitsluitend bestemd voor openbare of particuliere, opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele instellingen of verenigingen (omroeporganisaties daaronder begrepen, ter beoordeling van het land van invoer) aangewezen door de bevoegde autoriteiten van het land van invoer om het materiaal vrij van rechten in te voeren.

(iv) Films, filmstroken, microfilms en geluidsopnamen van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard vervaardigd voor de Verenigde Naties of een van haar gespecialiseerde organisaties.

(v) Modellen, maquettes en wandkaarten uitsluitend bestemd voor demonstratie en onderwijsdoeleinden in opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele instellingen om dit materiaal vrij van rechten in te voeren.

ANNEXE D.

Instruments et appareils scientifiques.

Instruments et appareils scientifiques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la recherche scientifique pure, sous réserve :

a) Que les instruments ou appareils scientifiques en question soient destinés à des établissements scientifiques ou d'enseignement, publics ou privés, agréés par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise, ces derniers devant être utilisés sous le contrôle et la responsabilité de ces établissements;

b) que des instruments ou appareils de valeur scientifique équivalente ne soient pas présentement fabriqués dans le pays d'importation.

ANNEXE E.

Objets destinés aux aveugles.

(i) Livres, publications et documents de toutes sortes en relief pour aveugles.

(ii) Autres objets spécialement conçus pour le développement éducatif, scientifique ou culturel des aveugles, importés directement par des institutions d'aveugles ou par des organisations de secours aux aveugles agréées par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise.

**PROTOCOLE ANNEXE A L'ACCORD
POUR L'IMPORTATION DES OBJETS DE CARACTÈRE
ÉDUCATIF, SCIENTIFIQUE OU CULTUREL.**

Les Etats contractants,

Considérant l'intérêt qu'il y a à faciliter l'accès des Etats-Unis d'Amérique à l'Accord pour l'importation des objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel, sont convenus de ce qui suit :

1. Les Etats-Unis d'Amérique auront la faculté de ratifier le présent Accord, aux termes de l'article IX, ou d'y adhérer, aux termes de l'article X, en y introduisant la réserve dont le texte figure ci-dessous.

2. Au cas où les Etats-Unis d'Amérique deviendraient Parties à l'Accord en formulant la réserve au § 1, les dispositions de ladite réserve pourront être invoquées aussi bien par les Etats-Unis d'Amérique à l'égard de tout Etat contractant au présent Accord, que par tout Etat contractant à l'égard des Etats-Unis d'Amérique, aucune mesure prise en vertu de cette réserve ne devant avoir un caractère discriminatoire.

Texte de la réserve.

a) Si, par l'effet des engagements assumés par un Etat contractant aux termes du présent Accord, les importations dans son territoire d'un quelconque des objets visés dans le présent Accord accusent une augmentation relative telle et s'effectuent dans des conditions telles qu'elles portent ou menacent de porter un préjudice grave aux producteurs nationaux de produits similaires ou directement concurrents, il sera loisible à cet Etat contractant, compte tenu des dispositions du § 2 ci-dessus, et dans la mesure et pendant le temps qui pourront être nécessaires pour prévenir ou réparer ce préjudice, de suspendre, en totalité ou en partie, les engagements pris par lui en vertu du présent Accord en ce qui concerne l'objet en question.

b) Avant d'introduire des mesures en application des dispositions du § a qui précède, l'Etat contractant intéressé en donnera préavis par écrit à l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture, aussi longtemps à l'avance que possible, et fournira, à

BIJLAGE D.

Wetenschappelijke instrumenten en apparaten.

Wetenschappelijke instrumenten en apparaten, uitsluitend bestemd voor opvoedkundige doeleinden of zuiver wetenschappelijk onderzoek, onder voorwaarde :

a) dat de bedoelde wetenschappelijke instrumenten en apparaten bestemd zijn voor openbare of particuliere wetenschappelijke of opvoedkundige instellingen, aangewezen door de bevoegde autoriteiten van het land van invoer om deze voorwerpen vrij van rechten in te voeren, en dat zij gebruikt worden onder controle en verantwoordelijkheid van deze instellingen;

b) dat instrumenten en apparaten van overeenkomstige wetenschappelijke waarde niet worden vervaardigd in het land van invoer.

BIJLAGE E.

Voorwerpen bestemd voor blinden.

(i) Boeken, publicaties en documenten van allerlei aard in blindenschrift.

(ii) Andere voorwerpen, speciaal vervaardigd voor de opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele ontwikkeling van blinden rechtstreeks ingevoerd door blinden instituten of door verenigingen tot hulp aan blinden, aangewezen door de bevoegde autoriteiten van het land van invoer om deze goederen vrij van rechten in te voeren.

**PROTOCOL GEVOEGD BIJ DE OVEREENKOMST
INZAKE DE INVOER VAN VOORWERPEN VAN OPVOED-
KUNDIGE, WETENSCHAPPELIJKE OF CULTURELE AARD.**

De Overeenkomstsluitende Staten.

In het belang van een vergemakkelijking van de deelneming der Verenigde Staten van Amerika aan de Overeenkomst inzake de invoer van voorwerpen van opvoedkundige, wetenschappelijke en culturele aard, zijn overeengekomen als volgt :

1. De Verenigde Staten van Amerika hebben de keuze tussen de bekrachtiging van deze Overeenkomst krachtens artikel IX, en de aanvaarding van deze Overeenkomst krachtens artikel X, onder het hieronder vermelde voorbehoud.

2. Indien de Verenigde Staten van Amerika Partij worden bij deze Overeenkomst onder het voorbehoud bedoeld in het voorgaande lid 1, kan de regering der Verenigde Staten van Amerika ten aanzien van elk der Overeenkomstsluitende Staten een beroep doen op de bepalingen van dat voorbehoud, evenals elk der Overeenkomstsluitende Staten een beroep kan doen op de bepalingen van dat voorbehoud ten aanzien van de Verenigde Staten, mits elke maatregel welke wordt genomen krachtens dat voorbehoud zal worden toegepast zonder het maken van onderscheid.

Tekst van het voorbehoud.

a) Indien tengevolge van de verplichtingen welke een Overeenkomstsluitende Staat krachtens deze Overeenkomst op zich heeft genomen, een product dat onder de bepalingen van deze Overeenkomst valt, in naar verhouding zodanig toegenomen hoeveelheden, en onder zodanige omstandigheden in het gebied van een Overeenkomstsluitende Staat wordt ingevoerd, dat aan de binnenlandse industrie van dat gebied welke dezelfde of concurrerende producten produceert, ernstige schade wordt toegebracht of bedreigd wordt met ernstige schade, zal het de Overeenkomstsluitende Staat, krachtens de bepalingen van het bovenstaande lid 2, vrij staan om, met betrekking tot dat product en in de mate en gedurende de tijd als nodig zal zijn om een zodanige schade te voorkomen of te herstellen, elke verplichting krachtens deze Overeenkomst met betrekking tot een zodanig product geheel of gedeeltelijk op te schorten.

b) Alvorens een Overeenkomstsluitende Staat maatregelen neemt krachtens de bepalingen van bovenstaand lid a zal hij daarvan schriftelijk mededeling doen aan de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur en wel zo tijdig als praktisch uit-

l'Organisation et aux Etats contractants Parties au présent Accord, la possibilité de conférer avec lui au sujet de la mesure envisagée.

c) Dans les cas critiques, lorsqu'un retard entraînerait des dommages qu'il serait difficile de réparer, des mesures provisoires pourront être prises en vertu du § a du présent Protocole, sans consultations préalables, à condition qu'il y ait consultations immédiatement après l'introduction des mesures en question.

Pour l'Afghanistan :

Pour l'Argentine :

Pour l'Australie :

Pour l'Autriche :

Pour le Royaume de Belgique :

Joseph NISOT.
22 novembre 1950.

Pour la Bolivie :

A. COSTA DU RELS.
Ad referendum :
22 novembre 1950.

Pour le Brésil :

Pour l'Union Birmane :

Pour la République Socialiste Soviétique de Biélorussie :

Pour le Canada :

Pour Ceylan :

Pour le Chili :

Pour la Chine :

Tingfu F. TSIANG.
22 novembre 1950.

Pour la Colombie :

Eliseo ARANGO.
22 novembre 1950.

Pour Costa-Rica :

Pour Cuba :

Pour la Tchécoslovaquie :

Pour le Danemark :

Pour la République Dominicaine :

Max Henriquez URENA.
22 novembre 1950.

Pour l'Equateur :

QUEVEDO.
22 novembre 1950.

Pour l'Égypte :

M. SALAH-EL-DIN.
22 novembre 1950.

voerbaar is. De betreffende Staat zal de Organisatie en de Overeenkomstsluitende Staten welke Partij zijn bij deze Overeenkomst gelegenheid geven met hem van gedachten te wisselen over de voorgestelde maatregel.

c) In critieke omstandigheden waar vertraging moeilijk te herstellen schade tot gevolg zou hebben, kunnen de maatregelen krachtens bovenstaand lid a voorlopig genomen worden zonder voorafgaande bespreking, onder voorwaarde dat een bespreking plaats zal vinden onmiddellijk nadat zodanige maatregelen zijn genomen.

Voor Afghanistan :

Voor Argentinië :

Voor Australië :

Voor Oostenrijk :

Voor het Koninkrijk België :

Joseph NISOT.
22 November 1950.

Voor Bolivia :

A. COSTA DU RELS.
Ad referendum :
22 November 1950.

Voor Brazilië :

Voor de Birmaanse Unie :

Voor de Socialistische Sovjetrepubliek Wit-Rusland :

Voor Canada :

Voor Ceylon :

Voor Chili :

Voor China :

Tingfu F. TSIANG.
22 November 1950.

Voor Columbia :

Eliseo ARANGO.
22 November 1950.

Voor Costa-Rica :

Voor Cuba :

Voor Tsjechoslovakije :

Voor Denemarken :

Voor de Dominicaanse Republiek :

Max Henriquez URENA.
22 November 1950.

Voor Ecuador :

QUEVEDO.
22 November 1950.

Voor Egypte :

M. SALAH-EL-DIN.
22 November 1950.

Pour le Salvador :

Héctor David CASTRO.
4 décembre 1950.

*Pour l'Éthiopie :**Pour la France :**Pour la Grèce :*

Alexis KYROU.
22 novembre 1950.

Pour le Guatemala :

Ricardo CASTANEDA PAGANINI.
22 novembre 1950.

Pour Haïti :

Dr PRICE-MARS.
22 novembre 1950.

*Pour le Honduras :**Pour la Hongrie :**Pour l'Islande :**Pour l'Inde :**Pour l'Iran :**Pour l'Irak :**Pour Israël :*

Arthur LOURIE.
22 novembre 1950.

*Pour l'Italie :**Pour la République de Corée :**Pour le Liban :**Pour le Liberia :**Pour le Grand-Duché de Luxembourg :*

Pierre PESCATORE.
22 novembre 1950.

*Pour le Mexique :**Pour Monaco :**Pour le Royaume des Pays-Bas :*

D. J. BALLUSECK.
22 novembre 1950.

*Pour la Nouvelle-Zélande :**Pour le Nicaragua :**Voor El Salvador :*

Héctor David CASTRO.
4 December 1950.

*Voor Ethiopië :**Voor Frankrijk :**Voor Griekenland :*

Alexis KYROU.
22 November 1950.

Voor Guatemala :

Ricardo CASTANEDA PAGANINI.
22 November 1950.

Voor Haïti :

Dr PRICE-MARS.
22 November 1950.

*Voor Honduras :**Voor Hongarije :**Voor IJsland :**Voor India :**Voor Iran :**Voor Irak :**Voor Israël :*

Arthur LOURIE.
22 November 1950.

*Voor Italië :**Voor de Republiek Korea :**Voor Libanon :**Voor Liberia :**Voor het Groothertogdom Luxemburg :*

Pierre PESCATORE.
22 November 1950.

*Voor Mexico :**Voor Monaco :**Voor het Koninkrijk der Nederlanden.*

D. J. BALLUSECK.
22 November 1950.

*Voor Nieuw-Zeeland :**Voor Nicaragua :*

<i>Pour le Royaume de Norvège :</i>	<i>Voor het Koninkrijk Noorwegen :</i>
<i>Pour le Pakistan :</i>	<i>Voor Pakistan :</i>
<i>Pour le Panama :</i>	<i>Voor Panama :</i>
<i>Pour le Paraguay :</i>	<i>Voor Paraguay :</i>
<i>Pour le Pérou :</i>	<i>Voor Peru :</i>
<i>Pour les Philippines :</i> Carlos P. ROMULO. 22 novembre 1950.	<i>Voor de Philippijnen :</i> Carlos P. ROMULO. 22 November 1950.
<i>Pour la Pologne :</i>	<i>Voor Polen :</i>
<i>Pour l'Arabie Saoudite :</i>	<i>Voor Saoedisch-Arabië :</i>
<i>Pour la Suède :</i>	<i>Voor Zweden :</i>
<i>Pour la Suisse :</i> Jean-Frédéric WAGNIERE. 22 novembre 1950. « Le Gouvernement de la Suisse se réserve de reprendre sa liberté d'action à l'égard des Etats contractants qui appliqueraient unilatéralement des restrictions quantitatives ou des mesures de contrôle des changes de nature à rendre l'Accord inopérant. » Ma signature est en outre donnée sans préjudice de l'attitude du Gouvernement de la Suisse à l'égard de la Charte de La Havane instituant une Organisation internationale du Commerce, signée à La Havane le 24 mars 1948. »	<i>Voor Zwitserland :</i> Jean-Frédéric WAGNIERE. 22 November 1950. « De Regering van Zwitserland behoudt zich het recht voor haar vrijheid van handelen te hernemen ten aanzien van de Overeenkomstsluitende Staten welke eenzijdig kwantitatieve beperkingen en deviezenmaatregelen toepassen welke van zodanige aard zijn dat de Overeenkomst er door buiten werking wordt gesteld. » Verder plaats ik mijn handtekening onder voorbehoud van de houding van de Regering van Zwitserland met betrekking tot het Handvest van Havanna voor een Internationale Handelsorganisatie ondertekend te Havanna op 24 Maart 1948. »
<i>Pour la Syrie :</i>	<i>Voor Syrië :</i>
<i>Pour la Thaïlande :</i> WAN WAITHAYAKON. 22 novembre 1950.	<i>Voor Thailand :</i> WAN WAITHAYAKON. 22 November 1950.
<i>Pour la Turquie :</i>	<i>Voor Turkije :</i>
<i>Pour la République Socialiste Soviétique d'Ukraine :</i>	<i>Voor de Oekraïense Socialistische Sovjetrepubliek :</i>
<i>Pour l'Union Sud-Africaine :</i>	<i>Voor de Unie van Zuid-Afrika :</i>
<i>Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques :</i>	<i>Voor de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken :</i>
<i>Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :</i> Gladwyn JEBB. 22 novembre 1950.	<i>Voor het Verenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland :</i> Gladwyn JEBB. 22 November 1950.
<i>Pour les États-Unis d'Amérique :</i>	<i>Voor de Verenigde Staten van Amerika :</i>
<i>Pour les États-Unis d'Indonésie :</i>	<i>Voor de Verenigde Staten van Indonesië :</i>
<i>Pour l'Uruguay :</i>	<i>Voor Uruguay :</i>
<i>Pour le Venezuela :</i>	<i>Voor Venezuela :</i>
<i>Pour le Yémen :</i>	<i>Voor Jemen :</i>
<i>Pour la Yougoslavie :</i>	<i>Voor Joego-Slavië :</i>